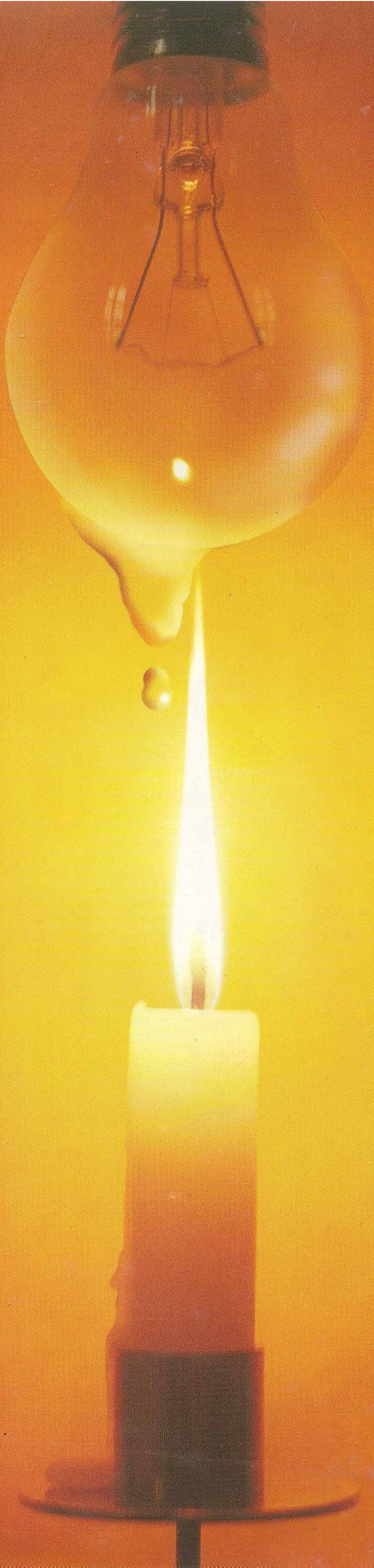


Rancho

DE JULIO CHÁVEZ



Conmemorando los diez años de nuestra institución y dentro de las actividades teatrales por esta celebración, trabajamos en el primer semestre, conjuntamente con el Banco Interamericano de Finanzas, un ciclo de nuevas apuestas que revelaban cinco proyectos de jóvenes directores que nos permitían indagar las necesidades creativas y las experiencias de una juventud que necesitaba de un espacio para expresarse.

Ahora, al invitar al destacado cineasta Francisco Lombardi a dirigir una obra de teatro nos reafirmamos en la coincidencia con los objetivos interdisciplinarios del Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú. El aporte evidente que el teatro puede darle a Lombardi, como la trayectoria de vida y cinematográfica que el director puede ofrecerle a esta específica experiencia teatral, tendrá un resultado enriquecedor en la búsqueda de nuevos lenguajes de los cuales el público peruano será el beneficiario.

Cuando hablé con el actor, director y autor argentino Julio Chávez, fue para invitarlo a participar en el Festival de Cine que conjuntamente con Tim Perú y el BIF, organizamos todos los años. Al mismo tiempo, le comuniqué el interés de Francisco Lombardi en llevar a escena su obra teatral **Rancho**, por lo cual se sintió profundamente agradecido y halagado. La participación de Julio Chávez, destacado actualmente por su excelencia actoral en sus trabajos cinematográficos, como autor de la obra **Rancho**, ratifica esta hermosa mixtura entre el cine y el teatro. La preocupación temática entre “el campo y la ciudad”, entre “la provincia y la capital”, entre “dos culturas”, resulta una problemática constante en la historia de la literatura latinoamericana de la cual participan tanto el autor como el director, y que la expresan a través de sus personajes y el brillante elenco que nos acompaña.

En esta labor de producción y difusión cultural nos enorgullece trabajar mano a mano con una institución que ha demostrado su profundo compromiso con el desarrollo del país. Me refiero al Banco Interamericano de Finanzas cuya sensibilidad y valoración por el ser humano, ha demostrado comprender la necesidad urgente del Perú que requiere ser expresado a través de la voz personal de sus artistas.

Edgar Saba

Director
Centro Cultural
Pontificia Universidad
Católica del Perú



UN RANCHO DE LONCCOS



La campiña arequipeña que rodea la bizarra Ciudad Blanca pelea, metro a metro, su existencia. Las estribaciones urbanas carcomen el verde de los sembríos y los frutales. Y, con la campiña, retrocede también el hombre que la quiere y la cuida. El chacarero **loncco** ve, con tristeza e impotencia, como, en efecto, todo tiempo pasado fue mejor, para él. Observa el ímpetu de la "modernidad" que golpea la puerta sin tregua y lo arrincona. Y recuerda que fueron sus ancestros, junto a los gremios de artesanos ciudadanos, quienes construyeron esa atropellada historia de montoneras y revoluciones que tan bien identifica a Arequipa.

El texto original de **Rancho** de Julio Chávez, nos obligaba a encontrar un parangón de los sabrosos y robustos personajes cordobeses que llegan a la capital argentina. Después de investigar y discutir los pros y contras, optamos por contar nuestra historia desde la realidad del **loncco** arequipeño. A la postre, resultó un maravilloso descubrimiento, la revelación de otro extraordinario retazo de nuestro país, hecho de tantos retazos. El universo **loncco** se delimita por chacras, campos sembrados, arroyos. El chacarero lleva tierra en las manos. Y, de cuando en cuando, hace incursiones en la urbe y se topa con los **ccalas**, que, por definición, son sus oponentes, los hombres de la ciudad. Y se agreden mutuamente, se toman el pelo, se hacen reproches. Pero, en el fondo, saben que comparten un mismo tiempo, un mismo cielo. Ahora, el **ccala**, a quien el sol no ha curtido irremisiblemente la piel, avanza bien puesto, bien afeitado, por el adoquinado de la Plaza. El **loncco**, tirando de su burro mañoso, se aleja de la ciudad, pero volverá.

FICHA ARTÍSTICA

YVONNE FRAYSSINET CLARA
GUSTAVO BUENO TULIO
XIMENA DÍAZ MUÑOZ RAIMUNDA

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA LUIS LONGHI
REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA HECTOR SUASNÁBAR
DISEÑO DE ILUMINACIÓN MARIO RAEZ
ASESORÍA DE LONCCO REYNALDO DELGADO
ASISTENCIA DE DIRECCIÓN DIEGO LOMBARDI
PRODUCCIÓN ARTÍSTICA MAGALI BOLIVAR
ADAPTACIÓN DEL TEXTO
Y DIRECCIÓN ADJUNTA RICARDO VELÁSQUEZ
DIRECCIÓN FRANCISCO LOMBARDI

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARY MARCELO
OPERADOR DE LUCES Y SONIDO RODOLFO ACOSTA
JEFATURA DE ESCENA NASIRA ATALA

PRENSA FIORELLA MORETTI
FLAVIA BURELLI
FOTOGRAFÍA CECILIA LARRABURRE
DISEÑO GRÁFICO ERIKA ZIELINSKI
FOTO DE AFICHE Y PROGRAMA DAVOR DORSNER

SUPERVISIÓN TÉCNICA GENERAL JUAN ESCUDERO

PRODUCCIÓN GENERAL CCPUCP

FICHA TÉCNICA



Julio Chávez nació en Argentina en 1956. Egresó del Conservatorio Nacional de Arte Dramático, en donde estudió actuación y dirección.

Para teatro ha escrito y dirigido tres obras y ha actuado desde 1976 en más de diez. En cine ha trabajado junto a prestigiosos directores argentinos, entre los que destacan Adolfo Aristarain, Carlos Sorín, Lita Stantic y Adrián Caetano. Por su actuación en *Un Oso rojo* de Caetano, la Asociación de Críticos Cinematográficos de Argentina lo consideró el mejor actor del 2003. Así mismo, obtuvo el premio a mejor actor en el Festival de Cine Iberoamericano de Villaverde, Muestra de Cine Latinoamericano de Lleida y el Festival de Biarritz. *Extraño* de Santiago Loza, último filme que protagonizó ganó el premio a Mejor ópera prima en el último Festival *elcine* de Lima. Actualmente lo vemos junto a Cecilia Roth en *Epitafios*, la primera miniserie latinoamericana producida por HBO. El actor de *Un oso rojo* llegó el pasado marzo al Teatro General San Martín de Buenos Aires con **Rancho** una obra que escribió junto con su grupo de alumnos de teatro, y que ha sido recientemente reestrenada en Buenos Aires.

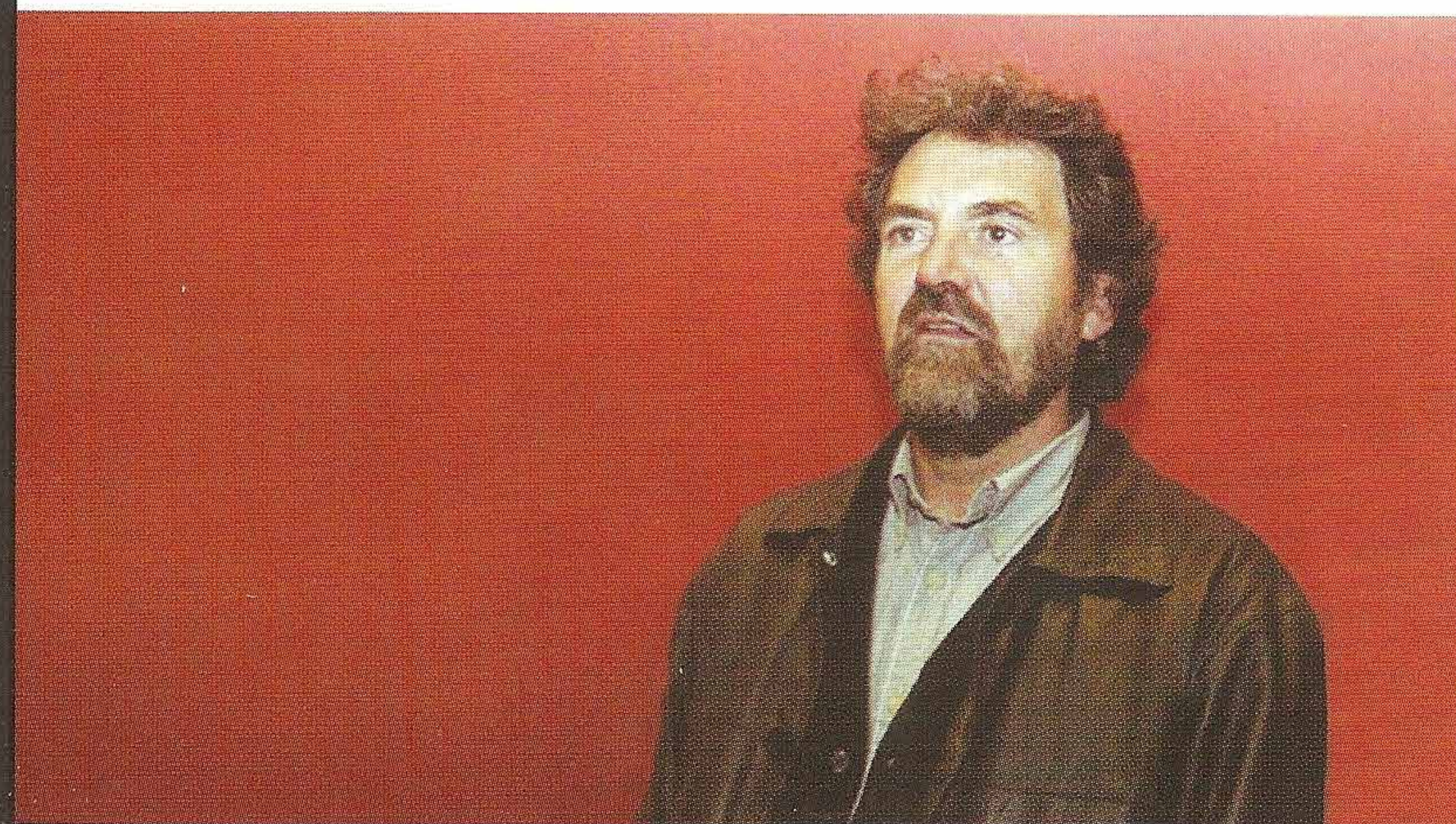
"Cuando los tres actores que estaba entrenando en mi estudio presentaron un primer boceto de **Rancho**. supe que allí se habían encontrado tres colores que prometían la construcción de un mundo. Un mundo que me hablaba y que me permitiría hablar.

Fueron muchas las vueltas que dimos y muchos caminos recorridos siguiendo como siempre el presentimiento del objeto que se presenta para ausentarse. Intentamos ser rigurosos con el cuento que queríamos contar y con el lenguaje que según nuestra mirada surgía del mismo.

Conozco el funcionamiento de los actores y el que sea su entrenador hizo del trabajo una constante alegría. **Rancho** es para mí una pequeña partitura musical. Un pequeño mundo lleno de subjetividad.

¡Nunca dos culturas chocan, lo que chocan son dos ignorancias! Hemos intentado poner en escena esto, con el máximo amor del que somos hoy capaces".

Julio Chávez



Francisco Lombardi

Estudió cine en la Universidad del Litoral, en Santa Fe, Argentina, y en la Universidad de Lima, y luego realizó trabajos de periodismo, fotografía y crítica de cine, además de vincularse como accionista a la empresa Producciones Inca Films S.A., de la que asumió el control en 1984 y con la que ha producido la mayoría de sus películas.

Después de dirigir algunos cortometrajes, realizó su primer largometraje en 1977, *Muerte al amanecer*, luego *Muerte de un magnate* (1980) y *Maruja en el infierno* (1980). En 1985, *La ciudad y los perros* inició la etapa de plena madurez del director, que continuaría con *La boca del lobo* (1988), *Caídos del cielo* (1991), *Sin compasión* (1994), *Bajo la piel* (1996), *No se lo digas a nadie* (1998), *Pantaleón y las visitadoras* (1999), *Tinta Roja* y *Ojos que no ven* (2002). Sus películas han sido premiadas repetidas veces en los festivales de San Sebastián, Biarritz, La Habana y Cartagena de Indias. **Rancho** marca su debut en la dirección teatral.

Ivonne Fraysinnet

Actriz de teatro, cine y televisión. Destaca su interpretación en *Clase Maestra Maria Callas*, *La libertadora del Libertador* y *Pareja Abierta*, así como *Monólogos de la vagina*, *La Gaviota*, *La Bahía de Niza* y *Vacaciones de Betty*.

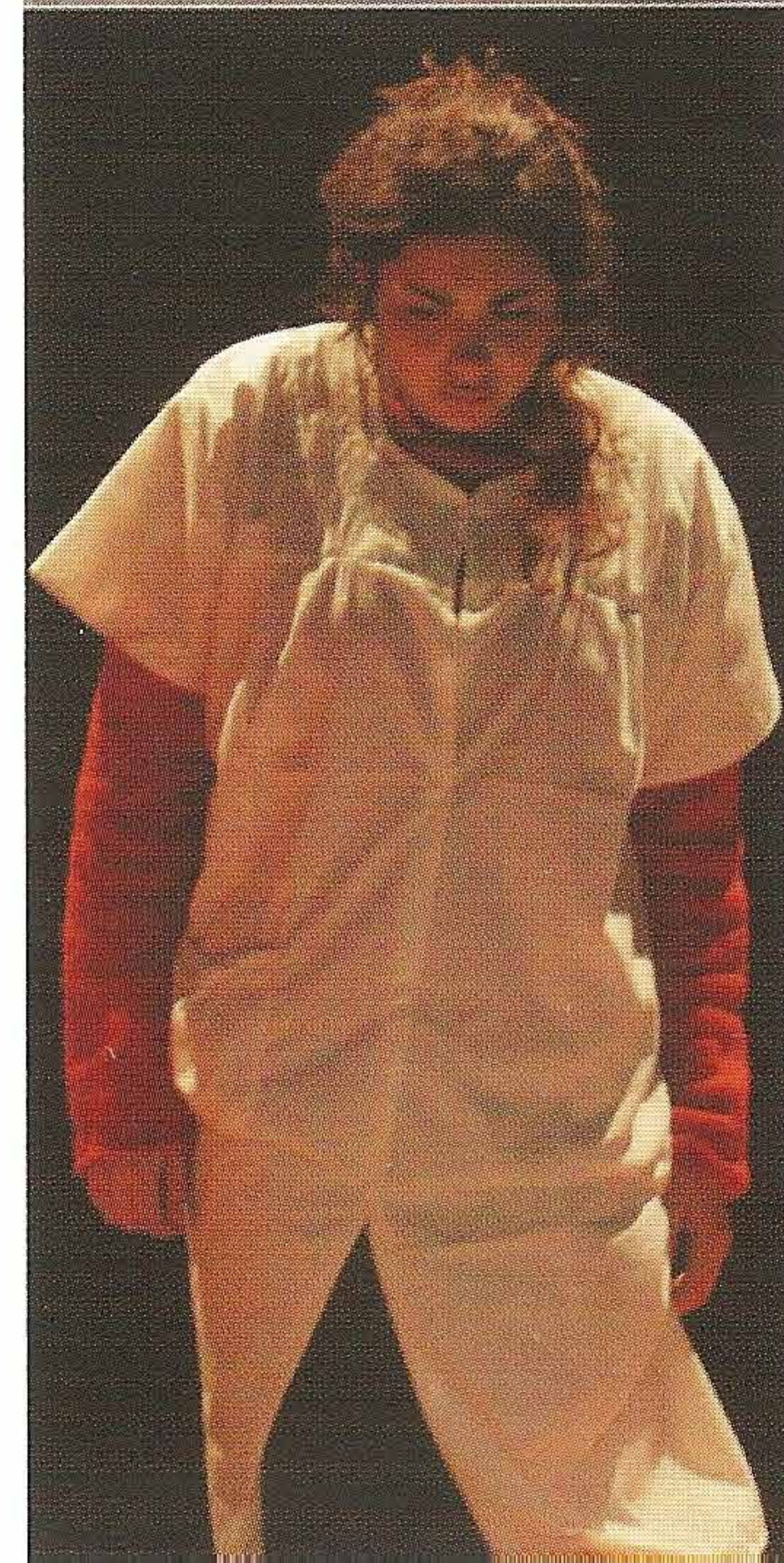
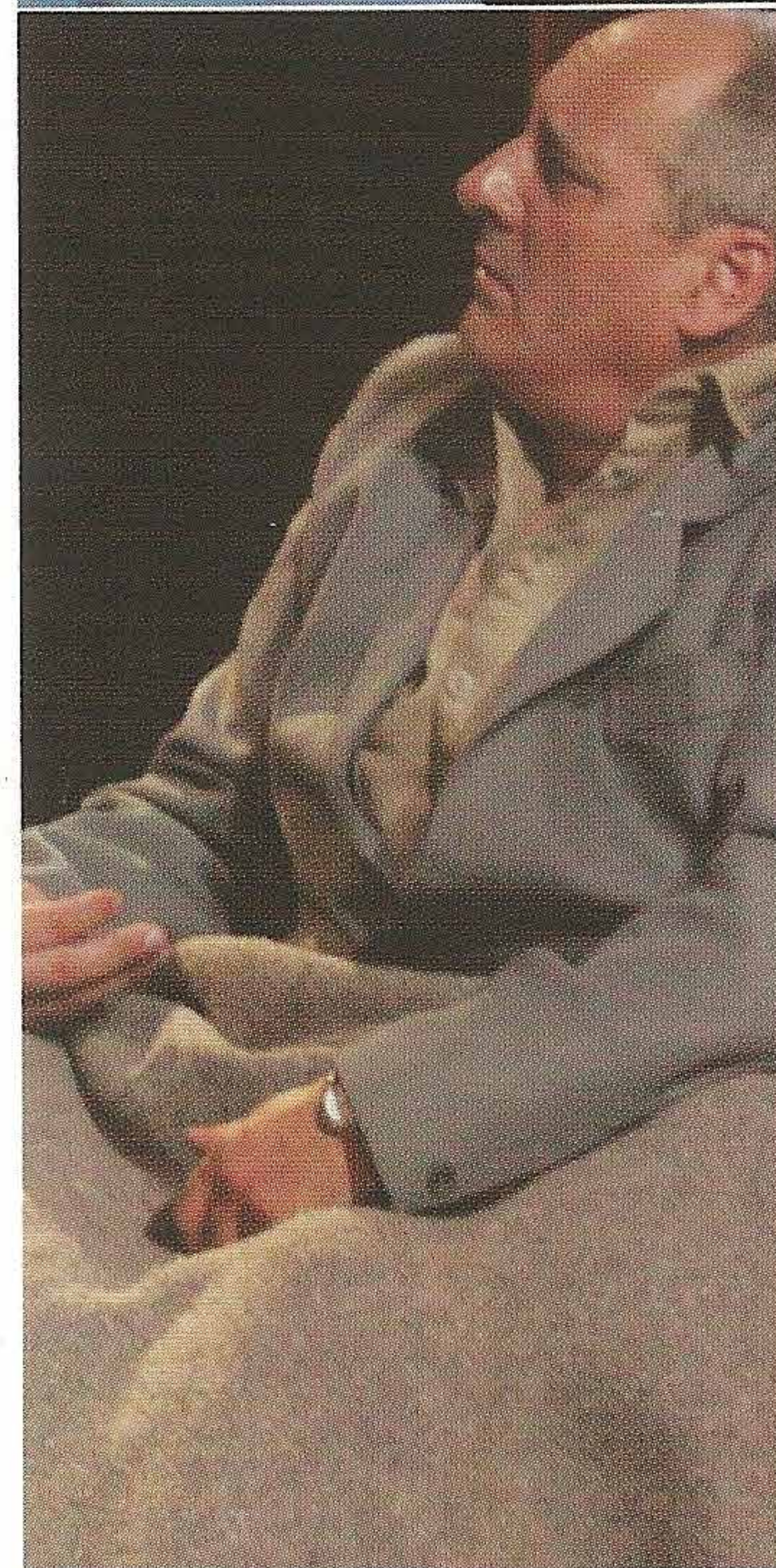
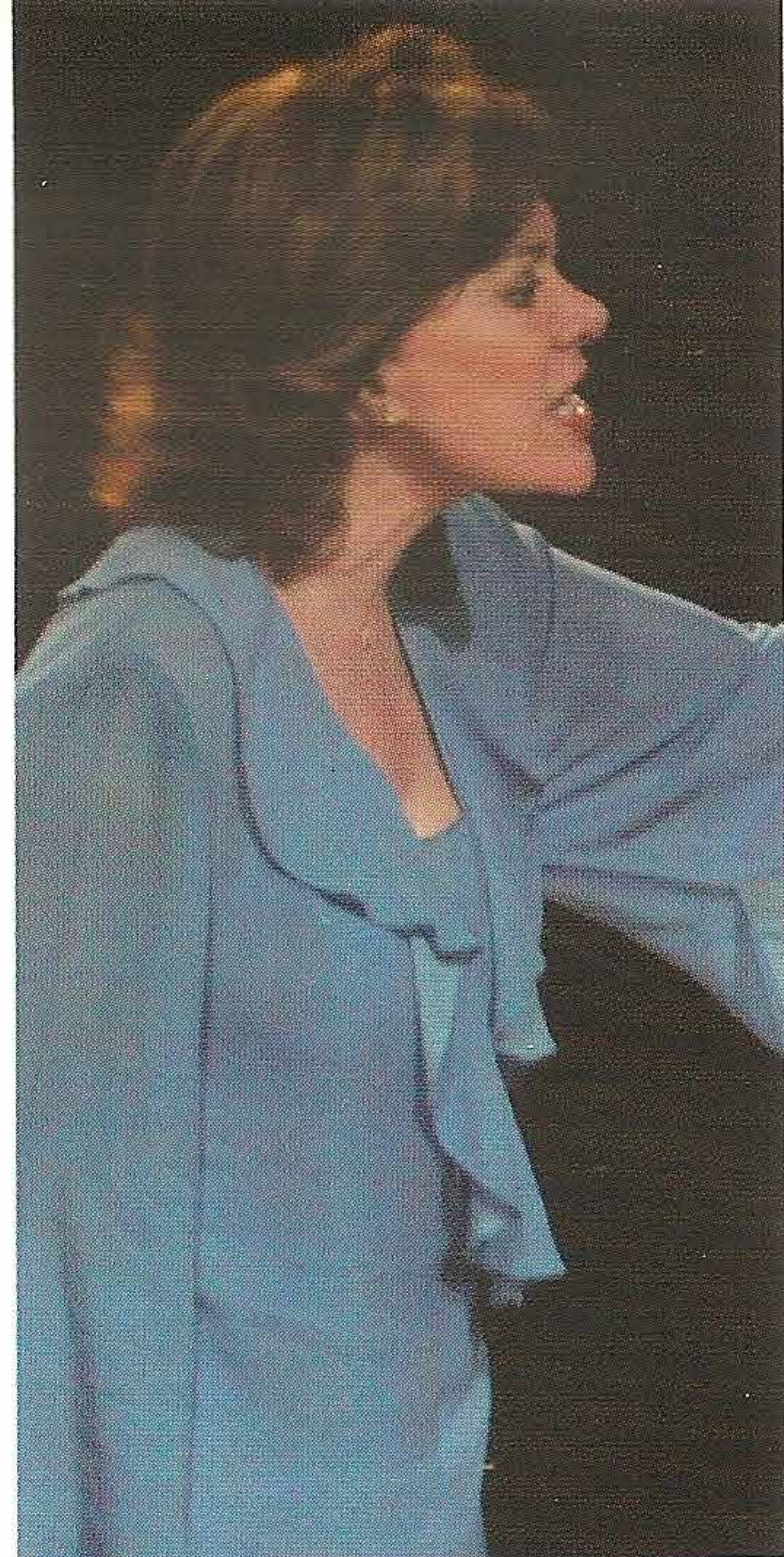
Tuvo una destacada participación en la película *Tinta Roja*, dirigida por Francisco Lombardi (2000). Actualmente se encuentra grabando la novela *Tormenta de Pasión* de la productora Alomi.

Gustavo Bueno

Egresado del TUC y director ejecutivo del mismo durante dos períodos. Tiene una larga relación con este grupo, siendo la primera obra en la que actuó *El centro forward murió al amanecer*, dirigida por Ricardo Blume. Como miembro de Telba produjo, dirigió y actuó en diferentes obras entre las que destaca *Amor de mis amores*. Bueno es uno de los actores favoritos de Lombardi, ha actuado en siete de sus películas. Actualmente forma parte del elenco de *Así es la vida* de América Televisión.

Ximena Díaz

Actriz egresada del XII Taller de Formación Actoral de Roberto Ángeles, ha seguido también talleres con Alberto Isola (2003) así como con Verónica Oddó y Juan Carlos Delpetre en el CELCIT de Argentina. Ha participado en las novelas *La mujer de Lorenzo* de Iguana Producciones (2003) y *Así es la vida* de América Televisión (2004).



PRODUCCIONES CCPUCP

I. INFAME TURBA

Poetas peruanos
Dirección: Jorge Chiarella Kruger
Junio 1994

II. LA VIDA ES SUEÑO

Pedro Calderón de la Barca
Dirección: Edgar Saba
Setiembre 1994
Coproducción con el Centro Cultural de España AECI

III. LAS TRES HERMANAS

Antón Chéjov
Dirección: Edgar Saba
Octubre 1995
Coproducción con el Centro Cultural de España AECI

IV. OJOS BONITOS, CUADROS FEOS

Mario Vargas Llosa
Dirección: Luis Peirano
Julio 1996
Coproducción con el grupo Ensayo

V. EDIPO REY

Sófocles
Traducción: Ciro Alegría Varona
Dirección: Edgar Saba
Octubre 1996
Coproducción con el Centro Cultural de España AECI

VI. ROMEO Y JULIETA

William Shakespeare
Versión y Dirección: Marisol Palacios
Mayo 1997

VII. ESPERANDO A GODOT

Samuel Beckett
Dirección: Edgar Saba
Noviembre 1997

VIII. CORAJE EN EL EXILIO

Homenaje a Bertolt Brecht
Chela de Ferrari y Els Vandell
Dirección: Chela de Ferrari
Agosto 1998
Coproducción con el Goethe Institut, Lima

IX. ASÍ QUE PASEN CINCO AÑOS

(una leyenda del tiempo)
Federico García Lorca
Dirección: Edgar Saba
Octubre 1998
Coproducción con el Centro Cultural de España AECI

X. ZAPATOS DE CALLE

Celeste Viale Yerovi
Dirección: Jorge Chiarella Kruger
Abril 1999

XI. ENCUENTRO CON FAUSTO

Alonso Alegría
Dirección: Alfonso Santisteban
Junio 1999

XII. MARÍA ESTUARDO

Friederich von Schiller
Dirección: Chela de Ferrari
Setiembre 1999
Coproducción con el Goethe Institut, Lima

XIII. EL REY LEAR

William Shakespeare
Dirección: Edgar Saba
Octubre de 1999
Coproducción con el Proyecto Especial "El Teatro Municipal Renace"

XIV. GALILEO GALILEI

Bertolt Brecht
Dirección: Luis Peirano
Abril 2000

XV. PAREJA ABIERTA

Darío Fo
Dirección: Littman Pipo Gallo
Setiembre 2000

XVI. LA FIERA DOMADA

William Shakespeare
Dirección: Donald Van Der Maaten
Octubre 2000
Coproducción con la Asociación Cultural Peruano Británica

XVII. UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

Tennessee Williams
Dirección: Chela De Ferrari
Octubre 2000

XVIII. CONVOI EXCEPTIONNEL

(Circo - Francia)
Dirección: Jef Odet
Noviembre 2000

XIX. HAMLET

William Shakespeare
Dirección: Alberto Isola
Abril 2001
Coproducción con Se va el Tren Producciones y TIM Perú

XX. FAUSTO

Johann Wolfgang Goethe
 Versión y Dirección: Jorge Guerra
 Setiembre 2001
 Coproducción con el Proyecto Especial "El Teatro Municipal Renace", Goethe Institut, Lima, y TIM Perú

XXI. EL OTRO LUGAR

Harold Pinter
 Versión y Dirección: Edgar Saba
 Octubre 2001
 Coproducción con la Asociación Cultural Peruano Británica y TIM Perú

XXII. PINOCHO

Carlo Collodi
 Versión y Dirección: Alberto Isola
 Febrero 2002
 Coproducción con Se va el Tren Producciones y TIM Perú

XXIII. DONDE MIS OJOS TE VEAN

Giovanna Pollarolo
 Dirección: Marisol Palacios
 Julio 2002
 Coproducción con Se va el Tren Producciones y TIM Perú

XXIV. EL AVARO

Moliere
 Dirección: Chela De Ferrari
 Octubre 2002
 Coproducción con Chilis

XXV. OTELO

William Shakespeare
 Dirección: Edgar Saba
 Octubre 2002
 Coproducción con el Proyecto Especial "El Teatro Municipal Renace", Banco Interamericano de Finanzas, Saga Falabella y Tim Perú

XXVI. EL CRUCE SOBRE EL NIÁGARA

Alonso Alegría
 Dirección: Roberto Angeles
 Abril - Junio 2003
 Coproducción con Roberto Angeles

XXVII. INTERIOR F

Creación colectiva con dramaturgia de Mariana Silva Yrigoyen
 Dirección: Miguel Rubio
 Junio - Julio 2003
 Coproducción con el Banco Interamericano de Finanzas con el patrocinio de Tim Perú

XXVIII. LA OPERA DE TRES CENTAVOS

De Bertolt Brecht y Kurt Weill
 Dirección: Jorge Guerra
 Dirección musical: Eduardo García Barrios
 Setiembre - Diciembre 2003
 Coproducción con el Banco Interamericano de Finanzas con el patrocinio de Tim Perú

OTRAS A-PUESTAS,

ciclo de nuevos directores
 En coproducción con el Banco Interamericano de Finanzas y Tim Perú

XXIX. TE AMO MARÍA

Giuseppe Manfridi
 Dirección: Diego Bertie
 Marzo 2004

XXX. UN DIRECTOR

José Enrique Mavila
 Dirección: Giovanni Ciccía
 Abril 2004

XXXI. DESVÍO 2

Dramaturgia y Dirección: Jorge Castro
 Mayo 2004

XXXII. LA TECTÓNICA DE LAS NUBES

José Rivera
 Dirección: Leonardo Torres Vilar
 Junio 2004

XXXIII. EL DÍA QUE LIMA SE INUNDÓ

Dramaturgia y Dirección: Martín Guerra
 Julio 2004

XXXIV. ÑA CATITA

Manuel Ascencio Segura
 Dirección: Alberto Isola
 Octubre 2004
 En coproducción con el Banco Interamericano de Finanzas

PRÓXIMO ESTRENO**EL CANTAR DE LOS CANTARES**

Dramaturgia y Dirección: Edgar Saba
 Mayo 2005

**EQUIPO DEL CCPUCP**

Edgar Saba, Alicia Morales, Alfredo Luna, Ana María Teruel, Juan José Cabello, Luis Repetto, Ana Osorio, Juan Escudero, Norma Rivera, Magali Bolívar, Fiorella Moretti, Flavia Burelli, Eduardo Quintanilla, Carmen Rosa Silva, Liliana Valderrama, Leslie Rojas, Patricia Mejía, Pedro Rosales, José Zavalaga, Jose Delucchi, María Eugenia Trujillo, Percy Farro, Miriam Soto, Rodolfo Acosta, Julio Raygada, Carlos Lino, Manuel Arrué, José Luis Rivera, Andrés Figueroa, Wilvert Mendoza, Paulino Quispe, Alex Sermeño, César Llantoy, Cecilia Morales.

América Televisión, Amparo Jara, Ana María Teruel, Carolina Velásquez, Cristina Portocarrero, Dr. Miguel Alemán, Efraín Aguilar, Estela Redhead, Frida Del Pozo, Giancarlo Balaguer, Gigo Aranda, Joanna Lombardi, José Zavalaga, Los Rubercats, Luis Marcelo, Mabel Muñoz de Davila, Martín Alatrística, Nicolás Chiesa, Norma Rivera, Paloma Yerovi, Paco Caparó, Pedro Nahuel Diaz Muñoz, Pedro Ortiz, Verónica Mejía, Pier Paolo Tremendo de Punto Italiano.

En Arequipa, Antonio González Polar, Alejandro V., Enrique Casella.

AGRADECIMIENTOS

PRESENTAN



CENTRO CULTURAL
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ
EL ARTE ES FACULTAD DE TODOS

10 años